



19 Benedixit ei, et ait: Benedictus Abram Deo excelso, qui creavit cælum et terram:

20 Et benedictus Deus excelsus, quo protegente, hostes in manibus tuis sunt. Et dedit ei decimas ex omnibus.

21 Dixit autem rex Sodomorum ad Abram: Da mihi animas, cætera tolle tibi.

22 Qui respondit ei: Levo manum meam ad Dominum Deum excelsum, possessorem cæli et terræ,

23 Quod à filo subtegminis usque ad corrigiam caligæ, non accipiam ex omnibus quæ tua sunt, ne dicas: Ego ditavi Abram:

24 Exceptis his, quæ comederunt juvenes, et partibus virorum, qui venerunt mecum, Aner, Eschol, et Mambre: isti accipient partes suas.

19 Bendijole y dijo: Bendito Abram del Dios excelso, que crió el cielo y la tierra:

20 Y bendito el Dios excelso, con cuya protección los enemigos están en tus manos. Y dióle (1) diezmo de todo (2).

21 Mas el rey de Sodoma dijo á Abram: Dame las personas (3), y toma para tí lo demás.

22 Abram le respondió: Levanto (4) mi mano al Señor Dios excelso, poseedor del cielo y de la tierra,

23 Que desde un hilo de trama (5) hasta la correa de un calzado, no tomaré de todo lo que es tuyo, porque no digas: Yo enriquecí á Abram:

24 A excepcion solamente de lo que han comido (6) los mancebos y las porciones de los varones que fueron conmigo, Aner, Eschol y Mambre: estos tomarán su parte.

VI

Jacob quita los ídolos á su familia: parte á Bethel, donde levanta un altar al Señor. Nace Benjamin, y muere Raquel. Ruben comete un incesto con Bala, concubina de su padre. Se hace una enumeracion de los hijos de Jacob, y muere Isaac su padre (a).

1 Interea locutus est Deus ad Jacob: Surge, et ascende Bethel, et habita ibi, facque altare Deo, qui (b) apparuit tibi, quando fugiebas Esaü fratrem tuum.

2 Jacob vero convocata omni domo sua, ait: Abjicite deos alienos, qui in medio vestri sunt, et mundamini, ac mutate vestimenta vestra.

(1) La partícula conjuntiva *et* está muchas veces en lugar de *relativo* y de pronombre, y aquí denota el cual Abram, como lo expresan los Setenta y el Samaritano.

(2) No de lo que antes habian robado en Sodoma aquellos reyes, porque esto tenia dueños á quienes pertenecía; sino de los despojos de los enemigos. Bien pudiera pretender Abram tener derecho aun á aquello mismo que habian recobrado, y que pertenecía á los pentapolitas, como que lo habia adquirido en guerra justa; pero el desinterés y limpieza con que ni aun siquiera una hilacha quiso tomar para sí del rey de Sodoma, no lo permitian que ofreciera á Dios en la persona de Melchisedech lo que por todos títulos y derechos no le tocaba. Véase á GREGORIO, *De Ture Belli, et Pacis, lib. III, cap. 6, pár. III, IV, V, VI.*

(3) El T. *ánimas*, la parte por el todo.

(4) Es lo mismo que decir, levantando las manos, juro por el Señor Dios soberano. Uso muy antiguo

(a) Génesis, cap. XXXV.

(b) *Supra* XXXII, 13.

1 Entre tanto dijo Dios (7) á Jacob: Levántate, y sube á Bethel, y habita allí, y haz un altar al Dios, que te se apareció cuando huías de Esaü tu hermano.

2 Y Jacob, habiendo convocado á toda su familia, dijo: Arrojad los dioses ajenos (8) que hay en medio de vosotros, y purificaos (9) y mudad vuestros vestidos.

y modo de llamar á Dios por testigo de alguna cosa, invocando al mismo tiempo su santo nombre.

(5) Ninguna cosa, por despreciable que sea.

(6) De los comestibles que habian consumido sus soldados.

(7) El Señor, atento siempre al consuelo y alivio de sus siervos, se apareció á Jacob para alentarle en la afliccion y turbacion en que le habian puesto sus hijos, por las resultas y consecuencias fatales que podia tener un hecho tan bárbaro y ruidoso, cuya fama se divulgaria por las ciudades y provincias vecinas.

(8) FERRAR. *De la extrañedad*. Es probable que estos dioses extraños fuesen ídolos de materias preciosas, de los que habian tomado cuando saquearon á los sichimitas. Y Jacob temió que podian ser ocasion de idolatria entre los de su familia.

(9) Para que la limpieza exterior fuese como una muestra de la interior, que debian tener en su alma.



3 Surgite, et ascendamus in Bethel, ut faciamus ibi altare Deo, qui exaudivit me in die tribulationis meæ, et socius fuit itineris mei.

4 Dederunt ergo ei omnes deos alienos, quos habebant, et inaures, quæ erant in auribus eorum: at ille infodit ea subter terebinthum, quæ est post urbem Sichem.

5 Cumque profecti essent, terror Dei invasit omnes per circuitum civitates, et non sunt ausi persequi recedentes.

6 Venit igitur Jacob Luzan, quæ est in terra Chanaan, cognomento Bethel: ipse et omnis populus cum eo.

7 Edificavitque ibi altare, et appellavit nomen loci illius, Domus Dei: ibi enim (a), apparuit ei Deus, cum fugeret fratrem suum.

8 Eodem tempore mortua est Debora nutrix Rebeccæ, et sepulta est ad radices Bethel subter quercum: vocatumque est nomen loci illius, Quercus fletus.

9 Apparuit autem iterum Deus Jacob, postquam reversus est de Mesopotamia Siria, benedixitque ei,

10 Dicens (b): Non vocaveris ultra Jacob, sed Israel erit nomen tuum. Et appellavit eum Israel,

11 Dixitque ei: Ego Deus omnipotens, crece, et multiplicare: gentes et populi nationes

(1) Jacob, fiel á lo que habia prometido al Señor, *Cap. XXVIII, 20*, le dió pruebas de su perfecto reconocimiento, y de la pureza del culto que queria establecer en su casa, donde no consentia que hubiese otro Dios que el Señor, Criador de cielos y tierra; y así no permitió que tuvieran ídolos, ni aun sus imágenes, que en honor de sus dioses llevaban entonces indiferentemente hombres y mujeres en los pendientes. Estos pendientes podian ser tambien los que ponian á los mismos ídolos. Y de este sentimiento es SAN AGUSTIN. *Quæst. CXI, in Gen. et Epist. LXXIII ad Possidium*. Es tambien probable, que además de los ídolos que Raquel habia robado á su padre, hubiese asimismo criados y criadas idólatras en la familia de Jacob, que tendrian sus idolillos traídos de la Mesopotamia, á quienes tributarían obsequio y veneracion.

(2) MS. 7. *De la mayor postura*.

(3) Es una frase ó expresion hebrea. Quiere decir, un terror pánico.

(4) FERRAR. *Alechadera*. No se sabe cuál pudo ser

3 Levantaos (1), y subamos á Bethel, para hacer allí un altar al Dios que me oyó en el dia de mi tribulacion (2), y fué compañero de mi viaje.

4 Diéronle pues, todos los dioses ajenos que tenian, y los zarcillos, que estaban en las orejas de ellos: y él los soterró al pié del terebintho, que está mas allá de la ciudad de Sichem.

5 Y como hubiesen partido, cayó terror de Dios (3) sobre todas las ciudades del contorno, y no se atrevieron á perseguir á los que se retiraban.

6 Vino pues, Jacob á Luza, que está en tierra de Canaan, por sobrenombre Bethel: él y todo el pueblo que con él estaba.

7 Y edificó allí un altar, y llamó el nombre de aquel lugar la Casa de Dios, por quanto se le habia aparecido allí Dios cuando iba huyendo de su hermano.

8 En este mismo tiempo murió Débora (4), nodriza de Rebeca, y fué enterrada á las raices de Bethel (5) al pié de una encina: y fué llamado el nombre de aquel lugar, Encina del Llanto.

9 Y se apareció Dios otra vez á Jacob, despues que volvió de Mesopotamia de Siria, y le bendijo,

10 Diciendo: Ya no te llamarás más Jacob, sino Israel será tu nombre. Y llámole (6) Israel,

11 Y le dijo: Yo soy el Dios omnipotente, crece y multiplicate: gentes y pueblos de na-

el motivo de hallarse Débora en la familia de Jacob. Algunos dicen que Rebeca la habia enviado á Jacob, para avisarle que viviese sin cuidado, por lo que miraba á Esaü; y que volviese sin el menor recelo. El CAISÓSTOMO, *Homil. LXI, in Génes.*, creyó que Débora se quedó en Mesopotamia, cuando salió allí Rebeca; y que ahora, con deseo de ver su ama, á quien ella habia criado, se puso en camino, acompañando á Jacob.

(5) A las faldas del monte, sobre el cual fué edificada la ciudad de Bethel.

(6) Le confirmó el nombre de *Israel*, que ya le habia dado, *cap. XXXII, 28*. Este nombre, como ya notamos en el *cap. XXXII, 28*, puede venir de dos raíces. En aquel lugar es llamado *Israel*, porque luchó con Dios, y se mostró fuerte en el combate, donde fué llamado Príncipe, esto es, superior y victorioso: en este lugar se le da el nombre de *Israel*, esto es, *varon que ve á Dios*, á causa de que Dios se le aparece y habla familiarmente, y cara á cara, como un amigo á otro.

(a) *Supra* XXVIII, 18.

(b) *Supra* XXXII, 28.



num ex te erunt, Reges de lumbis tuis egredientur.

12 Terramque, quam dedi Abraham et Isaac, dabo tibi et semini tuo post te.

13 Et recessit ab eo.

14 Ille vero erexit titulum lapideum in loco, quo locutus fuerat ei Deus: libans super eum libamina, et effundens oleum:

15 Vocan s que nomen loci illius, Bethel:

16 Egressus autem inde, venit verno tempore ad terram quæ ducit Ephratam: in qua cum parturiret Rachel,

17 Ob difficultatem partus periclitari cœpit. Dixitque ei obstetrix: Noli timeri, quia et hunc habebis filium.

18 Egrediente autem anima præ dolore, et imminente jam morte vocavit nomen filii sui, Benoni, id est, filius doloris mei: pater vero appellavit eum, Benjamin, id est, filius dextræ.

19 Mortua est ergo Rachel, et sepulta est in via quæ ducit Ephratam, hæc est Bethlehem.

20 Erexitque Jacob titulum super sepulcrum ejus (a): hic est titulus monumenti Rachel, usque in præsentem diem.

21 Egressus inde, fixit tabernaculum trans Turrem gregis.

22 Cumque (b) habitaret in illa regione, abiit Ruben, et dormivit cum Bala concubina patris sui: quod illum minime latuit. Erant autem filii Jacob duodecim.

(1) Esto es, cesó la vision ó aparición en figura corpórea, en la cual se dejó ver el Señor á algunos de los patriarcas antiguos.

(2) MS. 3. *Estancia de piedras*. MS. 7. *Majano de piedra*. Lavándola con vino, y derramando despues sobre ella aceite. Cap. XXVIII, 18.

(3) Libaciones era una porcion de vino que se usaba derramar en los sacrificios. *Alap in Levit*, 23, 13.

(4) Confirmado el nombre que le habia dado. Cap. XXVIII, 19.

(5) MS. 7. *Endureciasele el su parto*.

(6) Como si dijera: hijo muy amado, el báculo de mi vejez, que será toda mi fuerza. Se puede tambien interpretar *hijo del mediodía*; porque la tierra de Canaan es meridional respecto de la Mesopotamia y de Sichem. Son estos nombres propios de la lengua siríaca ó aramea.

(7) Efrata fué segunda mujer de Caleb, y madre de Hur: dió su nombre á esta ciudad, que despues fué llamada Bethlehem, célebre por el nacimiento de

(a) *Infra* XLVIII, 7.

(b) *Infra* VLIX, 4.

ciones procederán de tí, reyes saldrán de tus lomos.

12 Y la tierra, que di á Abraham y á Isaac, la daré á tí, y á tu posteridad despues de tí.

13 Y retiróse (1) de él.

14 Mas él alzó un título de piedra (2) en el lugar en que Dios le habia hablado; vertiendo sobre él libaciones (3), y derramando aceite:

15 Y llamando (4) el nombre de aquel lugar, Bethel:

16 Y saliendo de allí, llegó en tiempo de primavera á la tierra que va á Efrata: en la que estando de parto Raquel,

17 Comenzó á peligrar por la dificultad (5) del parto. Y dijole la partera: No temas, porque aún tendrás este hijo.

18 Y saliéndosele el alma en fuerza del dolor, y amenazándole ya la muerte, llamó el nombre de su hijo, Benoni, esto es, hijo de mi dolor: pero el padre le llamó Benjamin, esto es, hijo de la diestra (6).

19 Murió pues Raquel, y fué enterrada en el camino que va á Efrata (7), esta es Bethlehem.

20 Y erigió Jacob un título sobre su sepultura: este es el título del monumento de Raquel, hasta el día de hoy (8).

21 Saliendo de allí, fijó su tienda más allá de la Torre del ganado (9).

22 Y cuando habitaba en aquella tierra, fué Ruben, y durmió con Bala, concubina de su padre: lo que no se le ocultó (10). Erán, pues, doce los hijos de Jacob.

David, é incomparablemente más por el Salvador de los hombres.

(8) Este monumento, que segun los Setenta, fué un pilar ó columna, que erigió Jacob á Raquel, se conserva hasta el día de hoy, entendiéndose esto segun la letra del texto, del tiempo en que escribia Moisés. Y aun de los tiempos más recientes, como escribe BREVES en su *Itinerario*, pág. 168.

(9) El Hebreo de *edér* ó de *migdaledér*. Distaba mil pasos, ó una milla de Bethlehem. Se llama así, porque en sus contornos habia excelentes pastos para el ganado. Y es muy verosímil, segun SAN JERÓNIMO, que fué este el lugar en que los ángeles se aparecieron á los pastores, anunciándoles el nacimiento de Jesucristo.

(10) Un delito tan enorme no pudo menos de ofender y afligir mucho á un hombre tan santo como Jacob. Disimuló por entonces; pero estando cercano á la muerte, le dió en rostro con su incesto, le maldijo, y le castigó muy severamente.



23 Filii Liæ: primogenitus Ruben, et Simeon, et Levi, et Judas, et Issachar, et Zabulon.

24 Filii Rachel: Joseph, et Benjamin.

25 Filii Balæ ancillæ Rachelis: Dan et Nephthali.

26 Filii Zelphæ ancillæ Liæ: Fad, et Aser, hi sunt filii Jacob, qui nati sunt ei in Mesopotamia Syriæ:

27 Venit etiam ad Isaac patrem suum in Mambre, civitatem Arbec, hæc est Hebron: in qua peregrinatus est Abraham, et Isaac.

28 Et completi sunt dies Isaac centum octoginta annorum.

29 Consumptusque ætate mortuus est: et apositus est populo suo senex et plenus dierum: et sepelierunt eum Esaü et Jacob filii sui.

23 Hijos de Lia: Ruben el primogénito, y Simeon y Levi, y Judá, é Issacar, y Zabulon.

24 Hijos de Raquel: José, y Benjamin.

25 Hijos de Bala, sierva de Raquel: Dan y Neftalí.

26 Hijos de Zelpha, sierva de Lia: Gad y Aser: estos son los hijos de Jacob, que le nacieron (1) en Mesopotamia de Siria.

27 Vino tambien á Isaac su padre á Mambre (2), á la ciudad de Arbé, esta es Hebrón: en donde moraron como peregrinos Abraham é Isaac.

28 Y cumplieronse los dias de Isaac, ciento y ochenta años.

29 Y consumido de la edad murió: y fué agregado (3) á su pueblo, anciano y lleno de dias: y enterráronle Esaú y Jacob sus hijos.

VII

Se hace enumeracion de los príncipes ó caudillos que descendieron de Esaü. Con esto se ven cumplidas las promesas del Señor, y la bendicion que le dió Isaac (a).

1 Hæ sunt autem generationem Esaü, ipse est Edom.

2 Esaü accepit uxores de filiabus Chanaan; Ada filiam Elon Hethæi, et Oolibama filiam Anæ filiæ Sebeon Hevæi:

(1) Es necesario exceptuar á Benjamin, que nació en la Cananea cerca de diez años despues de haber vuelto Jacob de Mesopotamia. El número mayor lleva tras sí el menor. Los apóstoles se nombraban *los doce*, aun despues que faltó Judas; y del mismo modo fueron llamados aun despues de haberse aumentado su número con San Matías y San Pablo.

(2) A la llanura de Mambre, á la ciudad de Arbé, que despues fué llamada Hebron.

(3) MS. 7. *E accipiõse*. Véase el cap. XXV, 8. Parece que se refiere aquí la muerte de Isaac por anticipacion, pues sucedió diez años antes de la traslacion de Jacob á Egipto en la elevacion de su hijo José. Una sola accion memorable leemos en la vida de Isaac, y aun de esta solamente Dios, y Abraham fueron los testigos. Todo el resto de sus acciones quedó como sepultado en el silencio y en el retiro. Ocupado en los cuidados domésticos, sufrió por espacio de cuarenta y tres años los achaques de la vejez; y por último, la pérdida de la vista le separó enteramente de todas las cosas visibles. Su virtud fué como una piedra preciosa, que Dios tuvo oculta en sus tesoros; pero no por eso fué menos estimable á sus ojos, aunque no lo fuese tanto á la vista de los

1 Y estas son (4) las generaciones de Esaü, el mismo es Edom.

2 Esau tomó mujeres de las hijas de Canaan: á Ada hija de Elon Hetheo, y á Oolibama, hija de Ana hija de Sebeon Heveo:

hombres. Algunos santos han dicho, que las tres virtudes, que son como el alma de la Religion Cristiana, sobresalieron en estos tres ilustres patriarcas de la Ley antigua: la fe en Abraham, la esperanza en Isaac, y los trabajos de la caridad y la paciencia en Jacob.

(4) Para la inteligencia de este capitulo, se debe tener presente, que las mujeres que aquí se refieren de Esaü, son las mismas que se nombran en los capítulos XXVI, y XXVIII, con las cuales se casó antes que muriera su padre. Lo que aquí cuenta Moisés, es una recapitulacion de lo que ya tiene dicho. SAN AUGUST. *Quæst. CXVIII, in Génes*. Débese tambien advertir, que tanto los hombres, como las mujeres, tenían diversos nombres; y así en este primer versículo Esaü es llamado *Edom*, y en otro lugar *Seir*. Teniendo esto presente, se podrá conciliar, para la más fácil inteligencia, la genealogía, que aquí se refiere con la que se lee en el libro I de los *Paralipóm.* 1, 36. En vista de esto, la mujer de Esaü, llamada aquí *Ada, hija de Elom Heteo*, en el cap. XXVI, 34, se dice *Judit, hija de Beert Heteo*; y la que aquí se dice Oolibama, hija de Ana, es llamada allí *Basemat, hija de Elom*: y la que aquí *Basemat*, en el capitulo XXVIII, 9, se llama *Mahélet*.

(a) *Génesis*, cap. XXXVI.